

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十九年

第一次會議

一九六四年四月九日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1111).....	1
通過議程.....	1
一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635)	1

例　言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文大寫字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千一百十一次會議

一九六四年四月九日星期四午後三時在紐約舉行

主席：Mr. Jiří HAJEK（捷克斯拉夫）

出席者：下列各國代表：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/1111)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635)。

通過議程

議程通過。

一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635)

一. 主席：我現在要依理事會早先通過的決定，請也門、伊拉克、阿拉伯聯合共和國及敘利亞代表參加理事會對本議程項目的討論。

應主席請，*Mr. Mohsin A. Alaini*（也門）、*Mr. Adnan Pachachi*（伊拉克）、*Mr. Mohamed El-Zayyat*（阿拉伯聯合共和國）及*Mr. Salah El Dine Tarazi*（敘利亞）就理事會議席。

二. 主席：理事會現在要開始審議象牙海岸及摩洛哥提出的決議草案[S/5649]。

三. *Mr. STEVENSON*（美利堅合衆國）：我要求發言以便很簡短地解釋一下美國代表團對我們案前的決議草案亦即據我瞭解，主席先生，即將提付表決的那件決議草案的投票立場。但是我首先要向這件決議草案的提案國表示感謝，因為我們認為它們作過堅決而重大的努力，要提出一件包括各方在理事會內發表的各種意見的決議案。我們尤其高興看到決議草案第

四段及第五段內規定若干積極建議，以緩和緊張情緒並改善這一多事地區的情勢。我們要懇請有關各方與秘書長全力合作。

四. 我想美國代表團曾幾次聲明美國並不贊成遇到像目前的這類情勢去從事挑釁行動或報復攻擊。這件決議草案大部分頗能符合我們對這方面的意見。我已審慎研讀了這件草案，覺得不得不在表決以前先提出幾點意見。

五. 理事會當已知道，哈里布事件是以前也門侵犯南阿拉伯聯邦及後者侵犯前者領土的一連串事件的結局。所以我們認為理事會採取的任何行動應念及事實的前因後果。尤其是，我們覺得第一段應不僅譴責報復行動，也應譴責引起報復的攻擊。若無攻擊決不會有報復。否則這個名詞就沒有意義了。攻擊與攻擊引起的報復一樣，當然也是抵觸憲章原則的。但是第一段內並未提及引起報復的攻擊。

六. 因此我們已向決議草案的共同提案國建議兩項修正案。在正文第一段內，我們要在“譴責”一詞之後加“攻擊及”等字樣。修正後該段案文如下：

“譴責攻擊及報復行動，認為俱屬有悖聯合國之宗旨及原則。”

同時我們還建議第二段及第三段改成一段，其文如下：

“深以一九六四年三月二十八日不列顛在哈里布之軍事行動及該區內發生之一切攻擊及事件為憾。”

七. 不過，決議草案提案國已通知我們說它們不能接受這兩件修正案。因此，我們不得不說我們認為這件決議草案不公允，而且不適應已經在本理事會辯論時慎予檢討的現實情形與事實。因此，我們不能投票贊助這件決議草案，其實這件草案倘能依照我們的建議修正，我們倒是願意投票贊助的。

八. 主席：謝謝美國代表，我現在請劉先生發言。

九. 劉先生(中國): 主席先生, 我希望我不必提請主席注意我是以會員國代表的資格發言, 所以對我的稱呼應當按照成例。

一〇. 我要代表中國代表團對我們案前的決議草案[S/5649]很簡短的提出幾點意見。大家對目前事件的主要事實並無爭執。也門與南阿拉伯聯邦間未定邊界地區曾經發生許多事件, 最後引起不列顛飛機攻擊哈里布一個堡壘的事件。召開理事會請其立即予以注意的就是一九六四年三月二十八日發生的這個事件。

一一. 理事會辯論中, 大家都覺得不列顛當局所採的軍事行動是使用武力, 因此, 這是極堪遺憾的。中國代表團也覺得, 即使面臨挑釁行動, 仍難視使用武力為符合聯合國憲章規定之舉, 因為憲章曾促請各會員國藉和平辦法解決其爭端。但同時務當記住, 這次的軍事行動祇是一連串同樣深堪遺憾的攻擊和侵犯行動中最近而最嚴重的一次。

一二. 我將投票贊成決議草案, 但是我希望能提出一點簡短的意見。決議草案第一段“譴責報復行動”但未說明這個名詞的定義, 我假定所指的是涉及使用武力的報復行動。理事會各理事諒必知道, 報復行動不一。可能採武裝行動的方式, 也可能採政治或經濟壓力的方式。本代表團覺得政治及經濟報復措施不一定是抵觸憲章原則的。憲章明文禁止的是越過國界的武裝攻擊。不但如此, 理事會譴責一般報復行動, 不能有任何跡象顯示理事會忽略或容許旨在引起報復行動的國際罪行。決議草案已很恰當地促請當事各方竭其全力善自抑制以免發生其他事件。

一三. 大家都知道也門與南阿拉伯聯邦的關係頗不友善。這種不愉快的情形有地理、政治及經濟方面的原因。我們現在雖不討論問題的這幾方面, 但也不妨念及這些原因。所以本代表團很高興見到決議草案內請秘書長“從中斡旋, 設法使未決問題達成雙方協議之解決”。

一四. 秘書長已有一個業已開始工作的機構在也門。也許可以另設機構以應目前情勢之需。我們當然不能希望秘書長在百忙中對根深蒂固的衝突能有神奇的成績。但是雙方如果都有誠意, 那末就沒有理由認為無法達成某種臨時辦法, 使該區恢復正常狀況。

一五. Mr. CASTRILLO JUSTINIANO(玻利維亞): 安全理事會各代表團諒必都知道, 過去幾天內玻利維亞代表團曾不遺餘力謀使這次辯論結果能通過

一件一本誠意而又能協調審議中爭端有關各國意見的案文。

一六. 玻利維亞代表團感覺憂慮是完全有理的, 這有幾種原因。聯合王國是我們所敬佩的一個國家。我們敬佩它有組織的民主制度, 敬佩它對世界文化及對我們各國的發展所作的貢獻而且還敬佩它近年來卓越的政治見識, 認知必須准許其前殖民屬地獲得自由。但是我們也同情也門共和國, 最古文明之一的發源地, 因其現政府及人民曾多方努力使其在社會及經濟方面發展成一個具有現代結構及展望的國家。玻利維亞雖然位處世界的另一地區, 但是玻利維亞人民與也門人民懷抱同一宗旨與目的。兩國人民都正在擺脫封建制度而且都在從事受發展落後影響的國家不得不從事的鬭爭: 就是對無知及貧窮的鬭爭。

一七. 我還要說玻利維亞與也門一樣也是一個無力抵抗, 被人包圍的小國, 而且是受毫無根據僅憑武力佔領其領土者攻擊及侵犯的受害者。各大國是本崇高機關的常任理事國, 因此直接負有維持國際和平及安全之責。它們必須瞭解像也門這樣的國家來到聯合國都是篤信聯合國原則, 抱着莫大希望以為一旦遭遇侵害及暴虐等緊急事件都有聯合國予以衛護。所以玻利維亞相信聯合國是弱小國家政治自由及領土完整受威脅時能够而必須請予保衛的唯一機構。

一八. 由於這些考慮, 所以玻利維亞代表團覺得處境非常困難。根據不能不顧的道義原則, 玻利維亞不得不站在所有無力自衛、本身處境也類似也門阿拉伯共和國的弱小國家的一邊。

一九. 我們案前的決議草案是堅苦努力的結果, 其內容實在極富伸縮性。其提案國曾說這是一件折衷案文, 所以我們必須尊重它, 認為它反映有關當事國的意願。因此, 我們似乎無需就這件決議草案發表意見。但是, 參照美國代表方纔發表的陳述, 這似乎不是絕對的最後折衷案文。鑑於將來可能有人另提修正案, 所以玻利維亞代表團雖表示支持這件決議草案, 仍擬保留對此等修正案的意見。

二〇. 在我結束這簡短陳述以前, 我要代表玻利維亞政府及人民對一九六四年三月二十八日哈里布悲慘事件表示遺憾, 並代表我國政府人民表示希望不久即能恢復和平, 也就是阿拉伯人為求進展並充分實現其合法願望所亟需的和平。

二一. 我還要說在過去幾天內舉行的談話中，我可以看出聯合王國代表在應付這個問題時顯示的誠意。

二二. Mr. SEYDOUX (法蘭西): 我祇想知道，安全理事會各理事是否會同意延會十五分鐘至二十分鐘，然後舉行表決。

二三. 主席: 法蘭西代表提議延會十五分鐘至二十分鐘。如無異議我將認為理事會表示同意。所以我們現在延會二十分鐘。

午後四時二十分延會，午後五時復會。

二四. 主席: 理事會現在繼續辯論象牙海岸及摩洛哥提出的決議草案[S/5649]，請問有無理事會理事想要發言？如果沒有，我們就開始表決決議草案。

舉手表決。

贊成者：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦。

反對者：無。

棄權者：大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

決議草案以九票對零通過，棄權者二。

二五. 主席: 現在聯合王國代表要說明他的表決立場。

二六. Sir Patrick DEAN (聯合王國): 我現在的目的是要簡略說明一下聯合王國政府對昨天象牙海岸及摩洛哥代表所提出，本理事會方纔表決的決議草案，所持的意見。

二七. 對於前文部分，我沒有多少話要說。誠如我已在辯論時所說，聯合王國政府認為也門共和國當局提出的控訴沒有根據。不過，理事會是在審議一九六四年三月二十八日也門代表致理事會主席函，¹ 這是事實。我相信理事會在辯論時也已念及我本人於一九六四年三月二十日、二十八日及三十一日致主席的三件公函。²

二八. 我對前文的唯一其他意見就是確認聯合王國確對該區現在的嚴重情勢，深感憂慮，而且我已說明我們認為造成這種情勢的原因。

¹ 安全理事會正式紀錄，第十九年，一九六四年一月、二月及三月份補編，文件 S/5635。

² 同上，文件 S/5618、S/5628 及 S/5632。

二九. 現在我要討論決議案的正文部分，其第一段譴責報復行為不合聯合國憲章宗旨及原則。我並不反對這一段，因為我已在一九六四年四月七日〔第一一〇九次會議〕演說時說明我國政府三月二十八日所採的行動不是復仇行動或報復行動。

三〇. 誠如我以前已經指出，我們認為我們在哈里布堡壘所採的行動是屬於憲章第五十一條範圍的行動，以防再發生攻擊南阿拉伯聯邦領土完整及攻擊其人民的事件。我已向本理事會說明女皇陛下政府有衛護該聯邦的鄭重條約義務。我們向來竭力設法履行這些義務，將來仍將繼續如此。

三一. 現在我要討論第二段，我不得不很坦白地說我國政府認為這一段根本沒有根據。我們很抱歉必須對哈里布堡壘採取行動，但是為着保護南阿拉伯聯邦領土完整起見，這種行動是必要的，也是不能避免的。聯合王國當然惋惜使我們不得不採取行動的情況——就是也門共和國當局的挑釁行動及我已經敘述過的一連串空襲。

三二. 關於第三段，我祇擬指出，我已將必須由也門共和國當局負責的許多攻擊及事件通知理事會——有我致理事會的公函可查。

三三. 第四段論到將來。就我本人來說，我可向理事會保證聯合王國決不挑釁，而且必與過去一樣為該區的和平安定努力。我們渴望也門共和國當局與支持他們的人能嚴格遵行這一段內表明的理事會的意願。

三四. 聯合王國政府將仰賴安全理事會確保像我敘述的那種也門攻擊，不會再度發生。若能防止事件纔能真正希望該區恢復和平。

三五. 我以前發言時已經表明我們很願意與秘書長考慮辦法解決未決問題。我已經提出若干意見或可幫助這一方面的進展。因此我國政府很歡迎第五段，雖則我們深知這將益增秘書長已很沉重的負擔，我們仍望能藉他的斡旋而有進展。就我們而論，我們定將與秘書長維持密切連絡以期實施這件決議案。

三六. 我所說的話已經顯示我國政府認為這件決議案內有若干規定頗不平衡，不能充分反映事實發生時的真相，或是有人在本區域內造成的情勢。我們認為任何批評應當針對也門共和國當局無故侵略南阿拉伯聯邦的一連串侵略行動，因為這使我們不得不採取

行動。同時，我很賞識並感激若干方面孜孜不倦為尋求當事各方皆能接受的解決辦法而作的努力。

三七。我已經說明聯合王國政府對於這件決議案的保留。不過鑑於這件決議案內有許多我已在辯論時一再強調係屬必要，亦是我們所將仰賴的積極特點，又因我們希望這件決議案可使該區恢復和平狀況，所以聯合王國認為允宜令我棄權。

三八。Mr. ALAINI(也門)：也門阿拉伯共和國代表團前來本理事會為的是向理事會提出它對一九六四年三月二十八日不列顛殘暴攻擊哈里布事件所提的控訴。而且還要對理事會一個常任理事國不但通知理事會說它已對一個小國犯了侵略行為，而且暗示要保留權利再犯其他侵略行動的那種史無先例的作風，表示震懾。

三九。也門代表團要向理事會揭露不列顛擬再從事滋擾及侵略的計劃。

四〇。我們第一次陳述時〔第一一〇六次會議〕已列舉不列顛攻擊我們的一系列其他事件。我們也已向理事會提出一九六二年共和國成立以來他們所佔領各地的地名。

四一。所以我們覺得很高興，因為理事會雖稱三月二十八日侵略哈里布事件為報復行動，但是已經加以譴責了。我們也很高興，因為理事會已表示深以其他不列顛侵略行動為憾。

四二。這次理事會僅祇審議我們就侵略哈里布事件提出的控訴。事實上，理事會並未討論一九六二年前後不列顛部隊及其特務佔領也門領土，或在也門領土上設置藉侵略行動及為從事侵略行動而建立的基地等問題。也門阿拉伯共和國要特此申明它將不遺餘力着令佔領部隊撤出其領土各地，隨時都依照我們的憲章，請安全理事會及聯合國其他機構予以保護。

四三。Mr. FEDORENKO(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團認為必須就決議草案的表決提出下列意見。

四四。安全理事會關於聯合王國對也門阿拉伯共和國所犯侵略行動的討論顯示這種侵略行動已為所有愛好和平的力量，尤其直接受這種行動影響的阿拉伯國家，嚴詞加以譴責。

四五。理事會的非洲理事國——摩洛哥及象牙海岸——的代表及應理事會邀請參加會議的阿拉伯各國代表——首先是也門阿拉伯共和國代表，然後阿拉伯

聯合共和國、敘利亞及伊拉克代表——業已一致擯斥若干方面想要圖飾聯合王國對也門所採行動的企圖，且已指出必須嚴格遵行聯合國憲章基本規定。

四六。蘇聯代表團，而且我想我可以說捷克斯拉夫代表團，都已全力支持也門阿拉伯共和國的合理要求。

四七。安全理事會方纔通過的決議案多少已顧全也門阿拉伯共和國獲有阿拉伯各國及安全理事會若干理事國代表團包括蘇聯代表團在內一致支持的合理要求。

四八。決議案內曾明白提到安全理事會內所討論的問題的實體，就是一九六四年三月二十八日聯合王國對也門所犯的侵略行動。該案還憶及聯合王國對也門採取軍事行動時所違反的本組織憲章規定，並堅決斥責聯合王國所謂根據某種“權利”可以容許武裝壓制行動，以此證明這種行動為合理的那種理論。決議案清楚反映安全理事會不贊成聯合王國對也門所採的軍事行動。蘇聯代表團投票贊成這件決議案就是為了其中的這些積極特點。

四九。還應指出，聯合王國對也門所犯直截了當的侵略行動非常明顯，以致聯合王國的盟國，包括北約組織軍事集團在內，也不得不贊成安全理事會通過這件決議案，雖則我們都知道這件決議案已因這些國家的努力而大為削弱。

五〇。不過，蘇聯代表團認為這件業經通過的決議案雖有若干缺陷，但是其要義與實體——即安全理事會對聯合王國侵略也門阿拉伯共和國行動所表示的堅決譴責——是向犯這種行為的方面提出適當警告，因此將能鞏固該區的和平。

五一。理事會討論也門對聯合王國所犯罪行提出的控訴，以及理事會對這種行為通過決議案表示反對的態度顯然都頗為適時。

五二。現在還有人顯然尚在懷念不但可以肆無顧忌地對也門採取軍事行動而且還膽敢訓斥遭受侵略者的那種日子。這些人都是與聯合王國對也門所採的這種政策直接有關的人。他們是直接參加對也門阿拉伯共和國所採軍事行動的人。

五三。例如，皇家空軍名為 Donaldson 的軍官最近在一九六四年四月六日每日電訊報所發表的一篇文章就反映這種態度。在這篇文章內 Donaldson 坦白懷念過去的好日子，曾說：

“時代改變了。六年前，我統帥阿拉伯半島空軍時，我曾毀壞哈里布附近的同一堡壘，但是全世界沒有一家報紙提及此事。”

五四. 時代確已改變了。所以有關人士務當記住這一點。他們必須接受事實，就是必須到安全理事會裏來解釋他們的行動，並已領受關於他們常喜歡教導別人的那種“文明行爲”的實際教訓。

五五. 業經通過的決議案內曾直接提到聯合國憲章第二條第三項及第四項。現在已很明顯應請何人注意憲章內的這個重要規定，內稱聯合國各會員國有責以和平方法解決其爭端，在其國際關係上不得使用威脅或武力。

五六. 這件決議案是為聯合王國對也門阿拉伯共和國所犯侵略行動一事通過的。所以，這件決議案究竟針對何方，那是毫無疑問的。聯合王國代表甚至在本安全理事會決議案通過以後發表的陳述內還想證明

這種行動有理。但是這些企圖都決不能改變此事的本質。

五七. 我們必須希望聯合王國能從方纔通過的決議案上得到正當的結論並在與也門阿拉伯共和國的關係上嚴格遵守聯合國憲章的基本規定、原則及精神。

五八. 我還要宣佈我的聲明可不必連續傳譯譯成其他語文。

五九. Mr. ALAINI(也門): 主席先生，我要對閣下及摩洛哥與象牙海岸代表所作努力表示感謝，而且我還要感謝投票贊成決議案的人，謝謝他們顯示小國並不孤立並非無人保護。

六〇. 主席: 發言人名單上已無其他發言人。決議案已經通過，所以安全理事會已經結束本議程項目的審議。

午後五時三十分散會

如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.